

D-Items – Translations

et Translations in Estonian

Edition Summary

- D10.et.1.1** Lužini kaitse [The Luzhin defense], FIRST ESTONIAN TRANSLATION, FIRST ESTONIAN EDITION (PERIOODIKA), 1990, 1 issue.
- D16.et.1.1** Kutse tapalavale [Invitation to the scaffold], FIRST ESTONIAN TRANSLATION, FIRST ESTONIAN EDITION (EESTI PÄEVALEHT), 2008, 1 issue.
- D26.et.1.1** Räägi, mälu: Üleloetud elulugu [Speak, memory: an autobiography revisited], FIRST ESTONIAN TRANSLATION, FIRST ESTONIAN EDITION (TANAPÄEV), 2009, 1 issue.
- D28.et.1.1** Lolita, FIRST ESTONIAN TRANSLATION, FIRST ESTONIAN EDITION (EESTI RAAMAT), 1990, 1 issue.
- D28.et.1.2** Lolita, FIRST ESTONIAN TRANSLATION, SECOND ESTONIAN EDITION (KULDSULG), 2000, 1 issue.
- D28.et.1.3** Lolita, FIRST ESTONIAN TRANSLATION, THIRD ESTONIAN EDITION (KULDSULG), 2004, 1 issue.
- D28.et.1.4** Lolita, FIRST ESTONIAN TRANSLATION, FOURTH ESTONIAN EDITION (EESTI PÄEVALEHT), 2005, 1 issue.
- D40.et.1.1** Ada ehk Arm: Ühe suguseltsi kroonika [Ada or ardor: A family chronicle], FIRST ESTONIAN TRANSLATION, FIRST ESTONIAN EDITION (EESTI RAAMAT), 2002, 1 issue.
- D42.et.1.1** Läbipaistvad asjad [Transparent things], FIRST ESTONIAN TRANSLATION, FIRST ESTONIAN EDITION (PERIOODIKA), 1992, 1 issue.

D-Items—Translations

et Translations in Estonian

D10 **Защита Лужина / The Luzhin Defense**

D10.et.1.1
ee.1990



D10.et.1.1 First printing, 1990,
cover, front

FIRST ESTONIAN TRANSLATION
FIRST ESTONIAN EDITION (PERIOODIKA)
¶ First printing, 1990

Lužini kaitse [*The Luzhin defense*]. Translated by Mare Mauer from the Russian. Tallinn: Perioodika, 1990. With an afterword by the translator. In wrappers. 144 pp. In series “Loomingu Raamatukogu [Looming Library], 1990, 19–21”.

Note: One in a series of literary works issued by the magazine *Looming*.

Works:

- 1) Lužini kaitse [The Luzhin defense]

D16 **Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading**

D16.et.1.1
ee.2008



D16.et.1.1 First printing, 2008,
cover, front

FIRST ESTONIAN TRANSLATION
FIRST ESTONIAN EDITION (EESTI PÄEVALEHT)
¶ First printing, 2008

Unexamined

Kutse tapalavale [*Invitation to the scaffold*]. Translated by Rein Saluri from the Russian. Tallinn: Eesti Päevaleht, 2008.

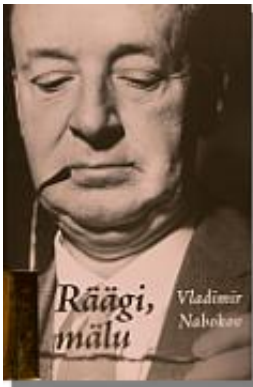
Note: This translation was originally published in 1999 by Kupar in a compilation with a translation of *Подвиг* [*Podvig / Glory*] (see the M-items). This edition is its first stand-alone appearance.

Works:

- 1) Kutse tapalavale [Invitation to the scaffold]

D26 **Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берега**

D26.et.1.1
ee.2009



D26.et.1.1 First printing, 2009,
cover, front

FIRST ESTONIAN TRANSLATION
FIRST ESTONIAN EDITION (TÄNAPÄEV)
¶ First printing, 2009

Räägi, mälu: Üleloetud elulugu [*Speak, memory: an autobiography revisited*]. Translated by Rein Saluri from the English. Tallinn: Tänapäev, 2009.

In cloth over boards + dj. 248 pp. ISBN: 978-9985-62-731-0.

Works:

- 1) Eessõna [Foreword [Eessõna]]
- 2) Räägi, mälu: Üleloetud elulugu [*Speak, memory: an autobiography revisited*]

D28 Lolita / Лолита

D28.et.1.1
ee.1990



D28.et.1.1 First printing, 1990,
cover, front

FIRST ESTONIAN TRANSLATION
FIRST ESTONIAN EDITION (EESTI RAAMAT)
¶ First printing, 1990

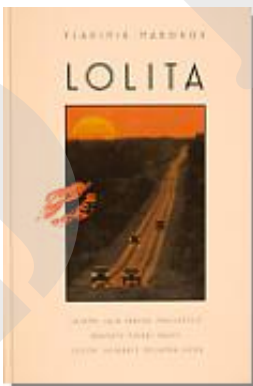
Lolita. Translated by Hans Luik from the English. Tallinn: Eesti Raamat, 1990. With “Tõlkijalt [Translators]”, a short afterword by the translator.

In wrappers. 256 pp. ISBN: 5-450-01824-X.

Works:

- 1) Lolita

D28.et.1.2
ee.2000



D28.et.1.2 First printing, 2000,
cover, front

FIRST ESTONIAN TRANSLATION
SECOND ESTONIAN EDITION (KULDSULG)
¶ First printing, 2000

Lolita. Translated by Hans Luik from the English. Tallinn: Kuldsulg, 2000. With “Tõlkijalt [Translators]”, a short afterword by the translator dated 12-Apr-2000.

In pictorial boards. 304 pp. ISBN: 9985-9271-0-9.

Works:

- 1) Lolita

D28.et.1.3
ee.2004

FIRST ESTONIAN TRANSLATION
THIRD ESTONIAN EDITION (KULDSULG)
¶ First printing, 2004



D28.et.1.3 First printing, 2004,
cover, front

Lolita. Translated by Hans Luik from the English. Tallinn: Kuldsulg, 2004.
With “Tõlkijalt [Translators]”, a short afterword by the translator.

In pictorial boards. 376 pp. ISBN: 9985-9498-4-6.

Works:

- 1) Lolita

D28.et.1.4
ee.2005



D28.et.1.4 First printing, 2005,
cover, front

**FIRST ESTONIAN TRANSLATION
FOURTH ESTONIAN EDITION (EESTI PÄEVALEHT)**

¶ First printing, 2005

Unexamined

Lolita. Translated by Hans Luik from the English. Tallinn: Eesti Päevaleht, 2005.

Note: Available through a newspaper promotion.

Works:

- 1) Lolita

D40

Ada or Ardor: A Family Chronicle

D40.et.1.1
ee.2002



D40.et.1.1 First printing, 2002,
cover, front

**FIRST ESTONIAN TRANSLATION
FIRST ESTONIAN EDITION (EESTI RAAMAT)**

¶ First printing, 2002

Ada ehk Arm: Ühe suguseltsi kroonika [Ada or ardor: A family chronicle].

Translated by Rein Saluri from the English. Tallinn: Eesti Raamat, 2002.

In pictorial boards. 496 pp. ISBN: 9985-65-377-7.

Works:

- 1) Ada ehk Arm: Ühe suguseltsi kroonika [Ada or ardor: A family chronicle]
- 2) Märkused [Notes [Ada]]

D42

Transparent Things

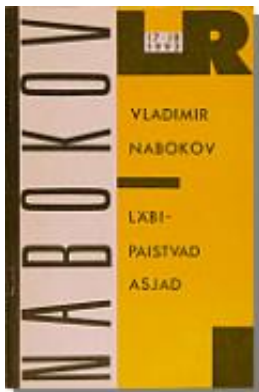
D42.et.1.1

FIRST ESTONIAN TRANSLATION

ee.1992

FIRST ESTONIAN EDITION (PERIODIKA)

¶ First printing, 1992



D42.et.1.1 First printing, 1992,
cover, front

Läbipaistvad asjad [*Transparent things*]. Translated by Mati Soomre from the English. Tallinn: Perioodika, 1992. With “Hea lugeja! [Dear reader]”, a preface by the translator, and “Kõhklev essee heitlusest ajaga”, an afterword by Toomas Raudami.

In wrappers. 80 pp. In series “Loomingu Raamatukogu [Looming Library], 1992, 17–18”.

Note: One in a series of literary works issued by the magazine *Looming*.

Works:

- 1) *Läbipaistvad asjad* [Transparent things]